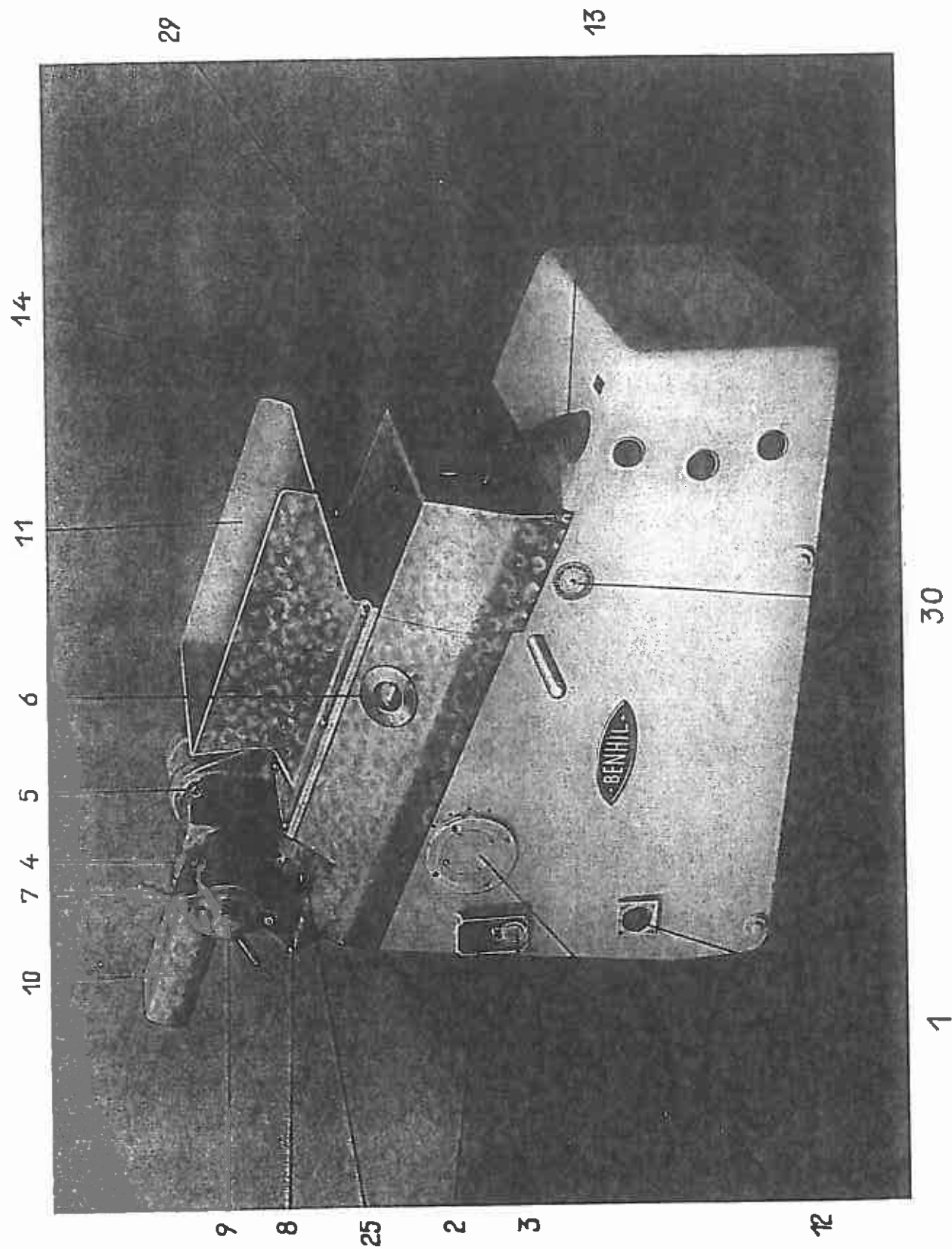
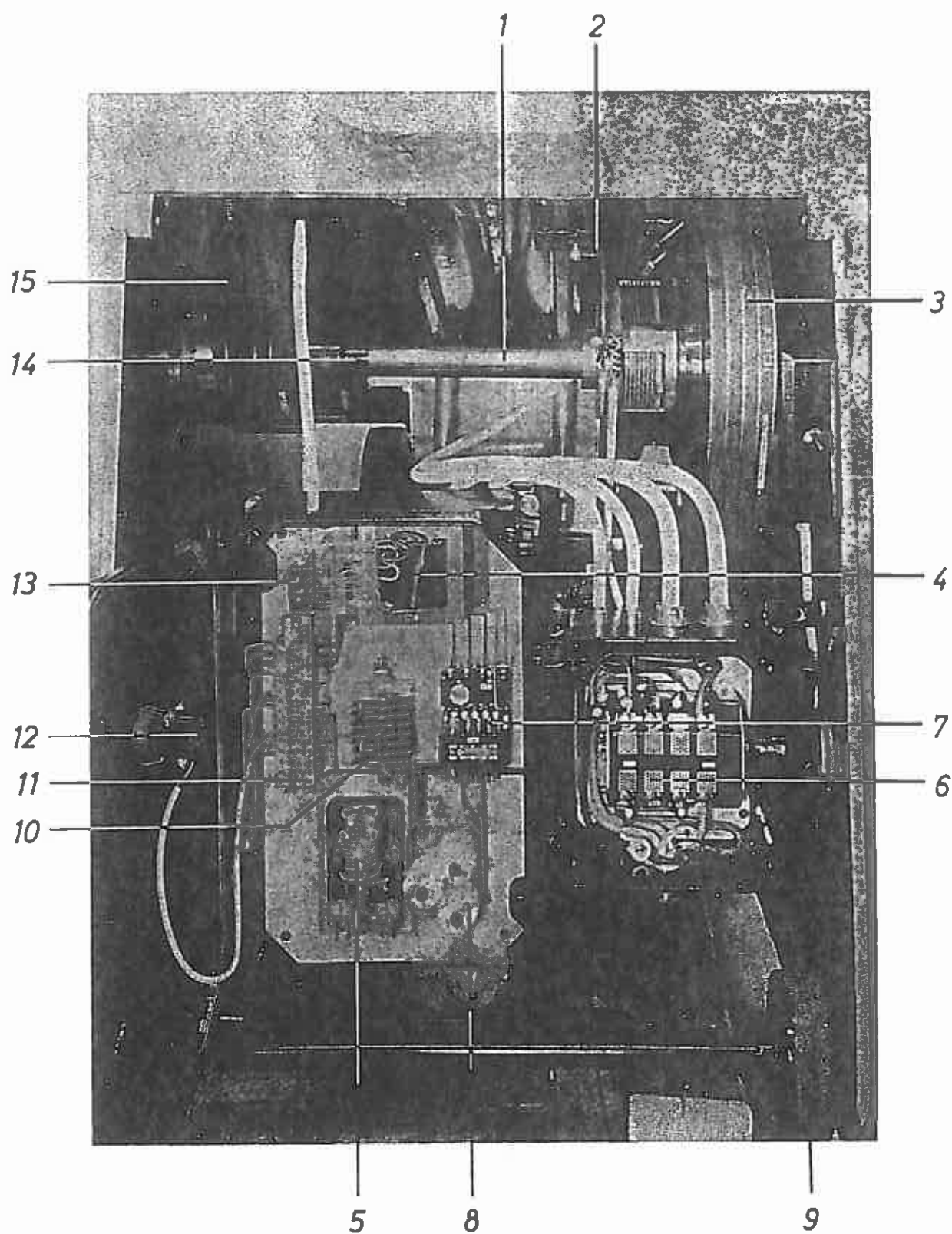


Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Hauptschalter	Main switch	Commutateur principal
2) 3)	Schalterkombination	Switch combination	Combinaison d'inter- rupteur
4	Rändelschraube	Knurling screw	Vis moletée
5	Rändelschraube	Knurling screw	Vis moletée
6	Amperemeter	Ampere-meter (Ammeter)	Ampèremètre
7	Mutter	Nut	Ecrou
8	Deckel	Lid	Couvercle
9	Deckel	Lid	Couvercle
	zum Deckel: Stiftschraube	for the Lid: Stud bolt	pour le couvercle goujon
10	Mundstück	Mouthpiece	Embouchure
	zum Mundstück: Stiftschraube	for Mouthpiece: Stud bolt	pour l'embouchure pion fileté
11	Trichter	funnel/ hepper	Trémie d'alimentation
12	Deckel	Lid	couvercle
13	Faltenbalg	Concertina valve	Soufflet de protection
14	Schutzhaube	Protective cap	Capot de protection
25	Schmieröffnung (nicht für Elektro- Kupplung)	Lubricating hole (not for Electro- Clutch)	Orifice de lubrifica- tion (pas pour embray- age électrique)
29	Handrad	Handwheel	Volant manuel
30	Skala	Scale	Graduation
31	Verschlussdeckel	Closing cover	Couvercle fermeture



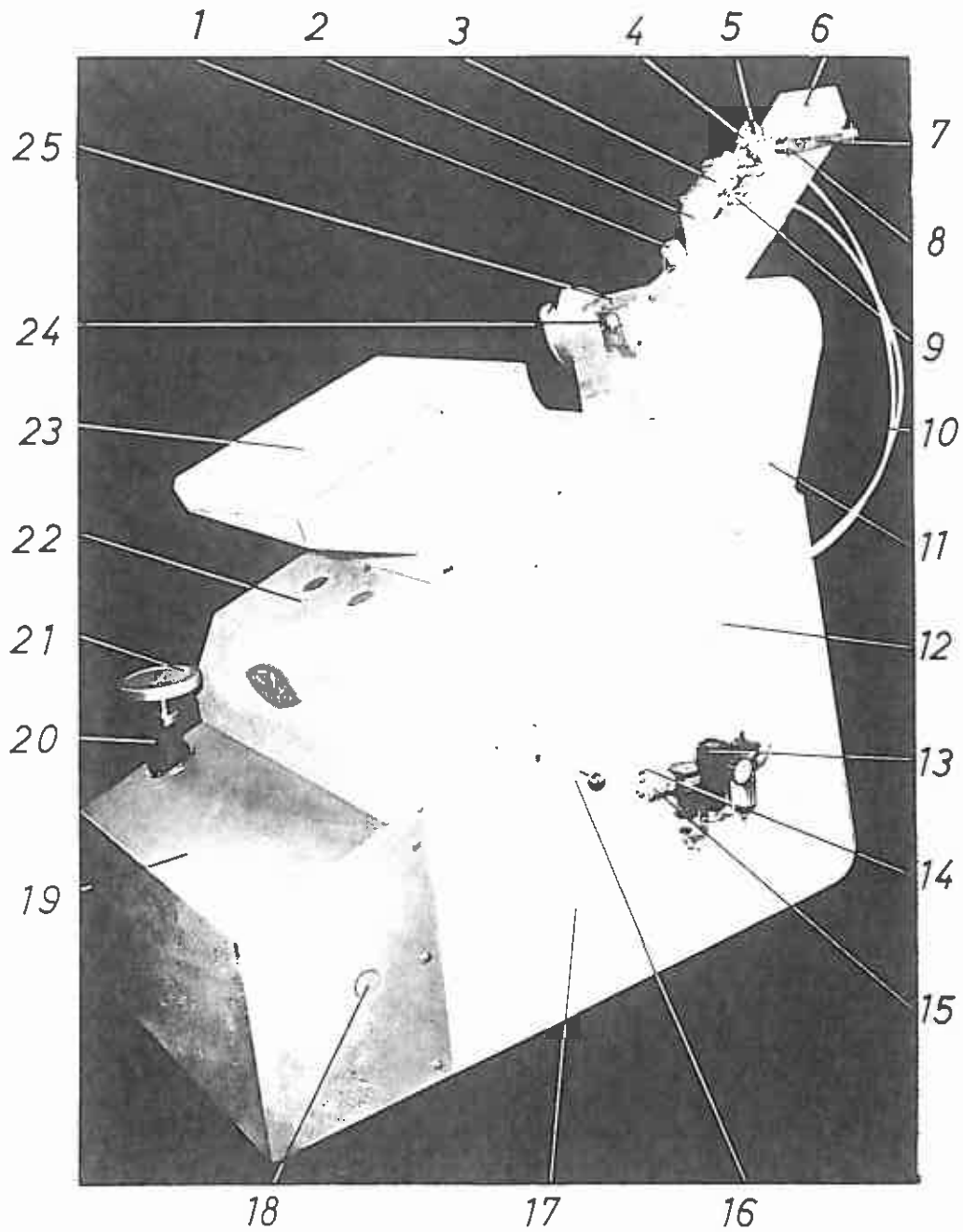
Teil	Bennenung	Zeichngs.Nr. bzw. Abmessung
1	Welle zur Welle: Pendelrollenlager Buchse (143 mm lang) Rillenkugellager (Riemenscheibe) Nilosring Nilosring	
2	Winkel	
3	4-fach Keilriemensatz "Ultraflex"	
4	Steuertransformator	
5	Quecksilber-Verzögerungsrelais	
6	Sterndreieckschalter	
7	Luftschütz	
8	Schraubautomat	
9	Rad	
10	Selengleichrichter	
11	Anreihklemme	
12	Drucktaste (für Kupplung)	
13	Feinsicherung	
14	Keilriemenscheibe	
15	6-fach Keilriemensatz "Ultraflex"	

Fig. 71/2b

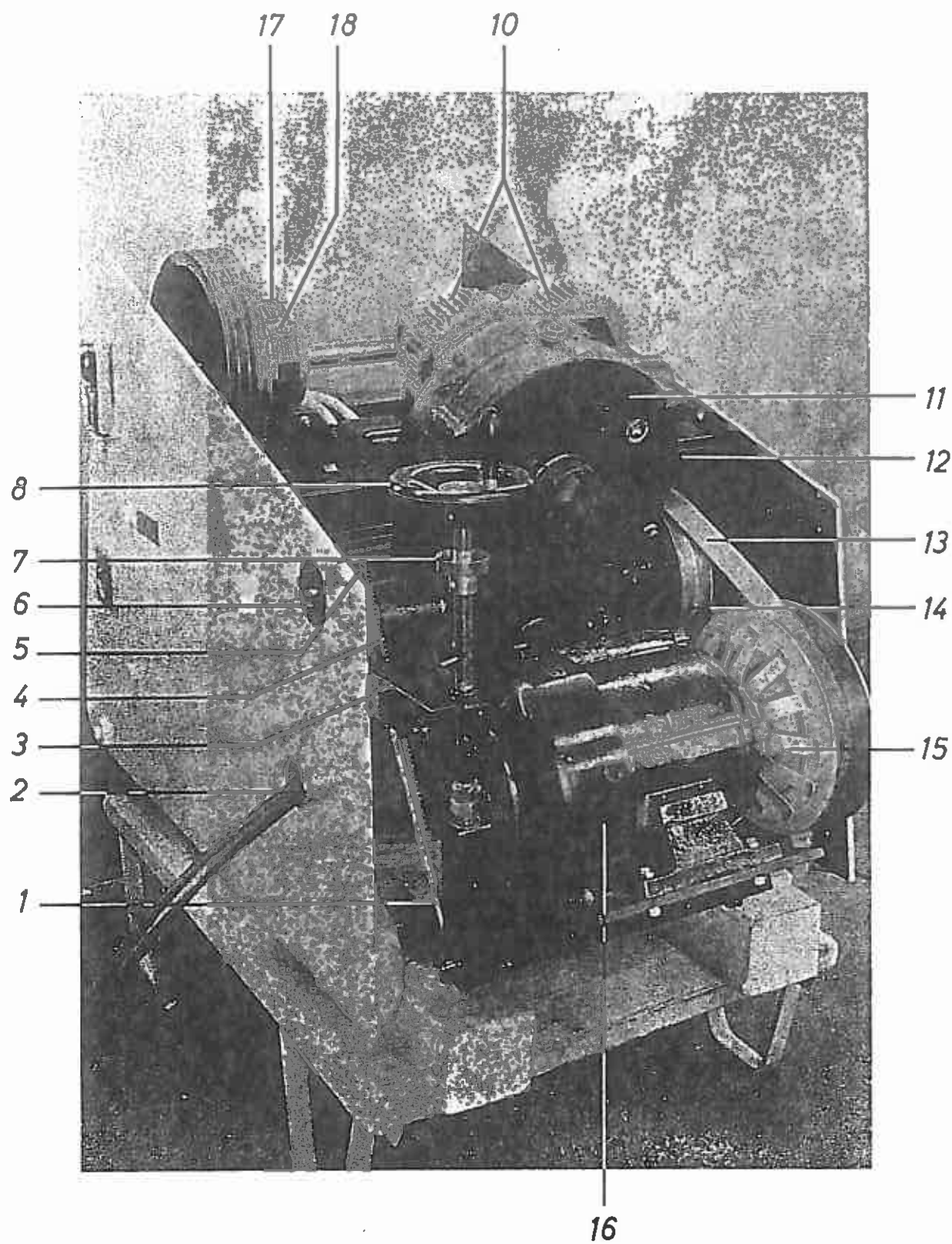


Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Mutter	Nut	écrou
2	Bolzen	Pin	tige
3	Preßluftzylinder	Pneumatic Cylinder	verin de pression d'air
4	Gabelkopf	Clevis	fourchette
5	Bolzen	Pin	tige
6	Mundstück	Nozzle	bec
7	Hebel	Lever	levier
8	Welle	Shaft	axe
9	Kupplung	Clutch	embrayage
10	Preßluftschlauch	Pneumatic Hose	tuyau de pression d'air
11	Deckel	Lid	couvercle
12	Lager mit Deckel	Bearing with Lid	roulement avec couvercle
13	Wartungseinheit	Attendance Unit	unité d'entretien
14	Winkel	Angle	angle
15	Handschiebeventil	Man. Slide Valve	soupape de poussée manu- elle
16	Handgriff	Handle	poignée
17	Gestell	Frame	dispositif
18	Verschlußdeckel	Sealing Lid	couvercle de fermeture
19	Schutzhaube	Guard	chapeau de protection
20	Faltenbalg	Bellow	soufflet de pliage
21	Handrad	Hand-Wheel	roue à main
22	Schutzhaube	Guard	chapeau de pro- tection
23	Trichter	Funnel	trémie
24	Stopfen	Stopper	tampon
25	Deckel	Lid	couvercle

Fig. 8471 / 2c

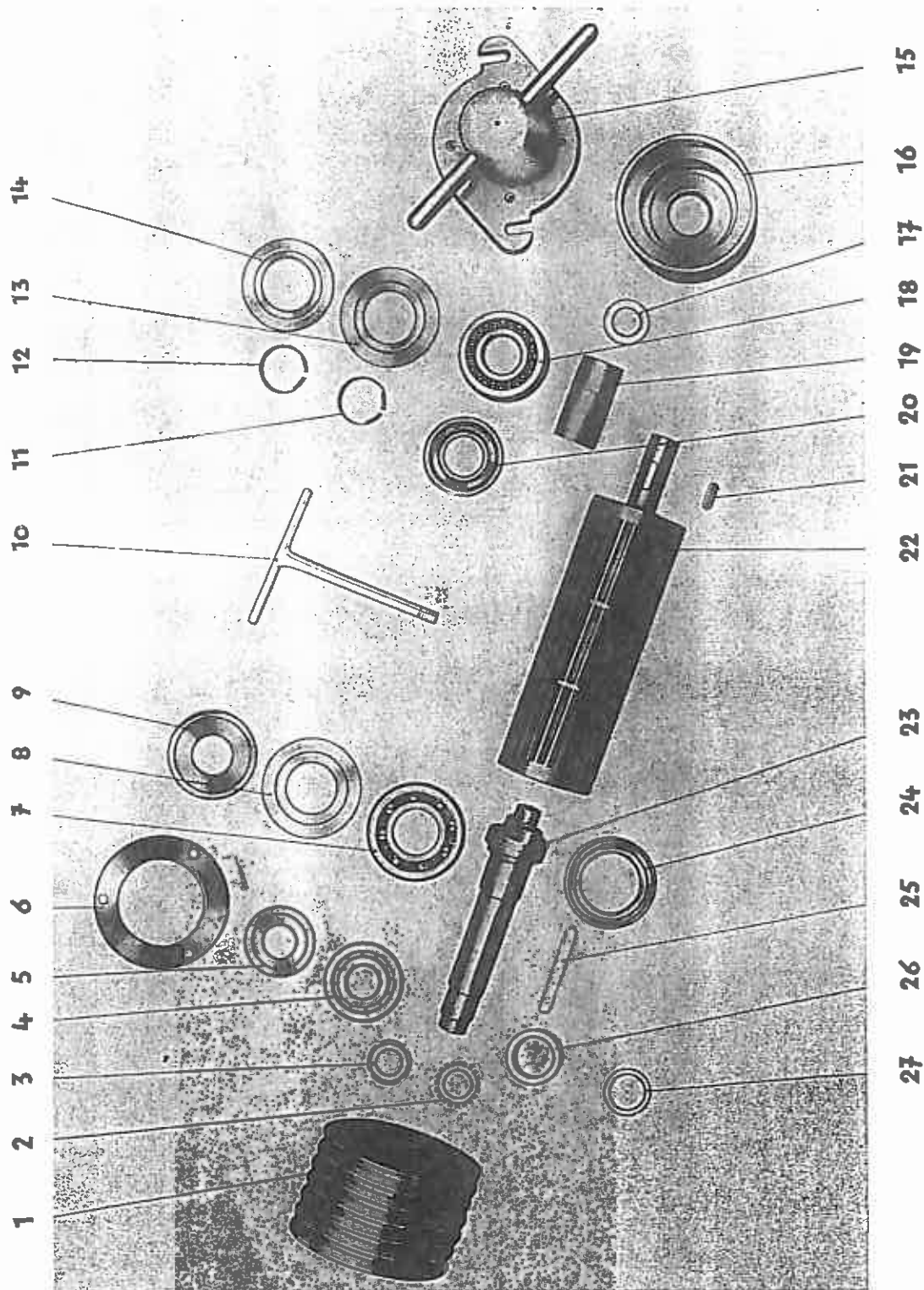


Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Zugfeder	Tension: Spring	Ressort de traction
2	Kabelanschluß	Cable connection	Raccord de câble
3	Spindel	Spindle	Broche filetée
4	Kette	Chain	Chaîne
5	Kettenrad	Chain wheel	Roue à chaîne
6	Skala	Scale	Graduations
7	Überwurfbuchse	Staple bushing	Douille
8	Handrad	Handwheel	Volant manuel
10	Zahnrad	Toothed wheel	Roue dentée
	zum Zahnrad: Buchse	to Toothed wheel: Bushing	pour la roue dentée: douille
	Axiallager	Axial bearing	palier axial
11	Räderkasten	Gear casing	Carter d'engrenage
	zum Zahnradantrieb im Räderkasten: Welle	to gear wheel drive in gear casing: Shaft	pour commande roue der- tée dans le carter d'engrenage: arbre
	Zahnrad	Gearwheel	roue dentée
	Lagerbuchse	Bearing with inser- ted bushing	coussinet
	Wellendichtung	Oil seal gland	joint
12	Traverse	Cross piece	Entre-toise
13	Breitkeilriemen	Broad V-belt	Courroie trapézoïdale
14	Gegenscheibe	Counter disc	Contre-disque
15	Simplabelt-Scheibe	Simplabelt-disc	Disque SIMPLABELT
16	Motor	Motor	Moteur
17	Elektro-Kupplung	Electric clutch	Embrayage électrique
18	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
19	Laufgrad	Castor	roue

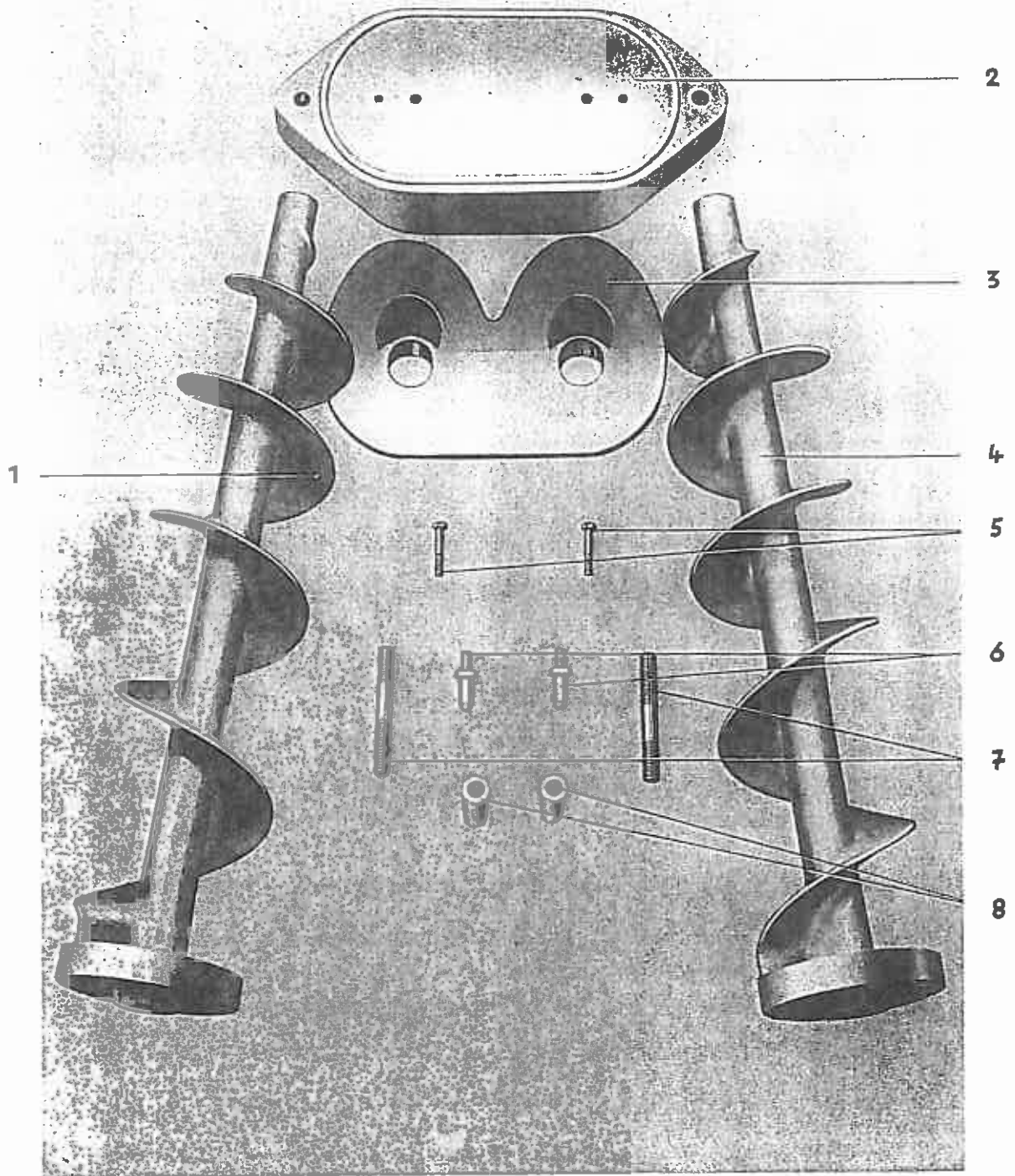


Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge
2	Sicherungsblech	Protective sheet	Tôle de sûreté
3	Sicherungsmutter	Protective nut	Ecrou de sûreté
4	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux articulé
5	Nilosring	Nilosring	Anneau NILOS
6	Klemmring	Clamp ring	Bague de serrage
7	Rillenkugellager	Grooved ball bearg.	Roulement rainuré à billes
8	Nilosring	Nilosring	Anneau NILOS
9	Nilosring	Nilosring	Anneau NILOS
10	Schlüssel	Key	Clé
11	Sicherungsring	Protective ring	Disque de sécurité
12	Sicherungsring	Protective ring	Disque de sécurité
13	Nilosring	Nilosring	Anneau NILOS
14	Nilosring	Nilosring	Anneau NILOS
15	Deckel	Lid	Couvercle
16	Lager	Bearing	Palier
17	Stopfen	Plug	Bouchon
18	Pendelkugellager	Roller bearing	Palier à billes à pendule
19	Buchse	Bushing	Douille
20	Wellendichtung mit Stützring	Oil seal gland with support ring	Joint avec bague support
21	Paßfeder	Fitting key	Clavette
22	Rotor	Rotor	Rotor
23	Bolzen	Bolt	Boulon
24	Wellendichtung mit Stützring	Oil seal gland with support ring	Joint avec bague support
25	Paßfeder	Fitting key	Clavette
26	Distanzring	Distance ring	Bague d'écartement
27	Distanzring	Distance ring	Bague d'écartement

Fig. 7114

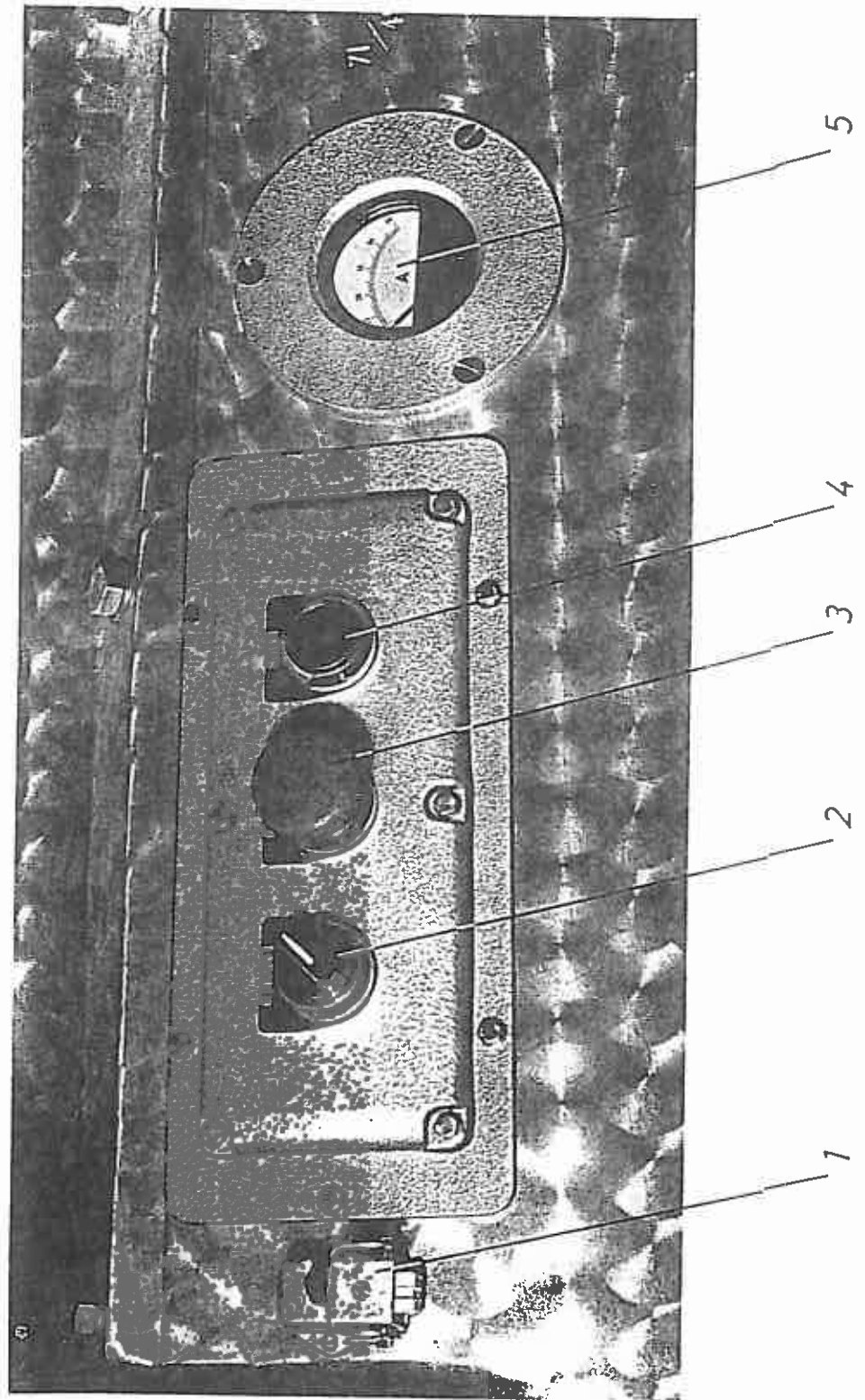


Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Förderschnecke	Wormscrew	Vis de poussée
2	Deckel	Lid	Couvercle
	zum Deckel:	to the lid:	pour la couvercle:
	Dichtgummi	Joint rubber	caoutchouc d'étanché-
3	Anlaufstück	Washer	Butée
4	Förderschnecke	Wormscrew	Vis de poussée
5	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Ecrou à 6 pans
6	Bundbolzen	Collar bolt	Boulon à collet
7	Bolzen	Bolt	Boulon
8	Buchse (Nylon)	Bushing (Nylon)	Douille (Nylon)



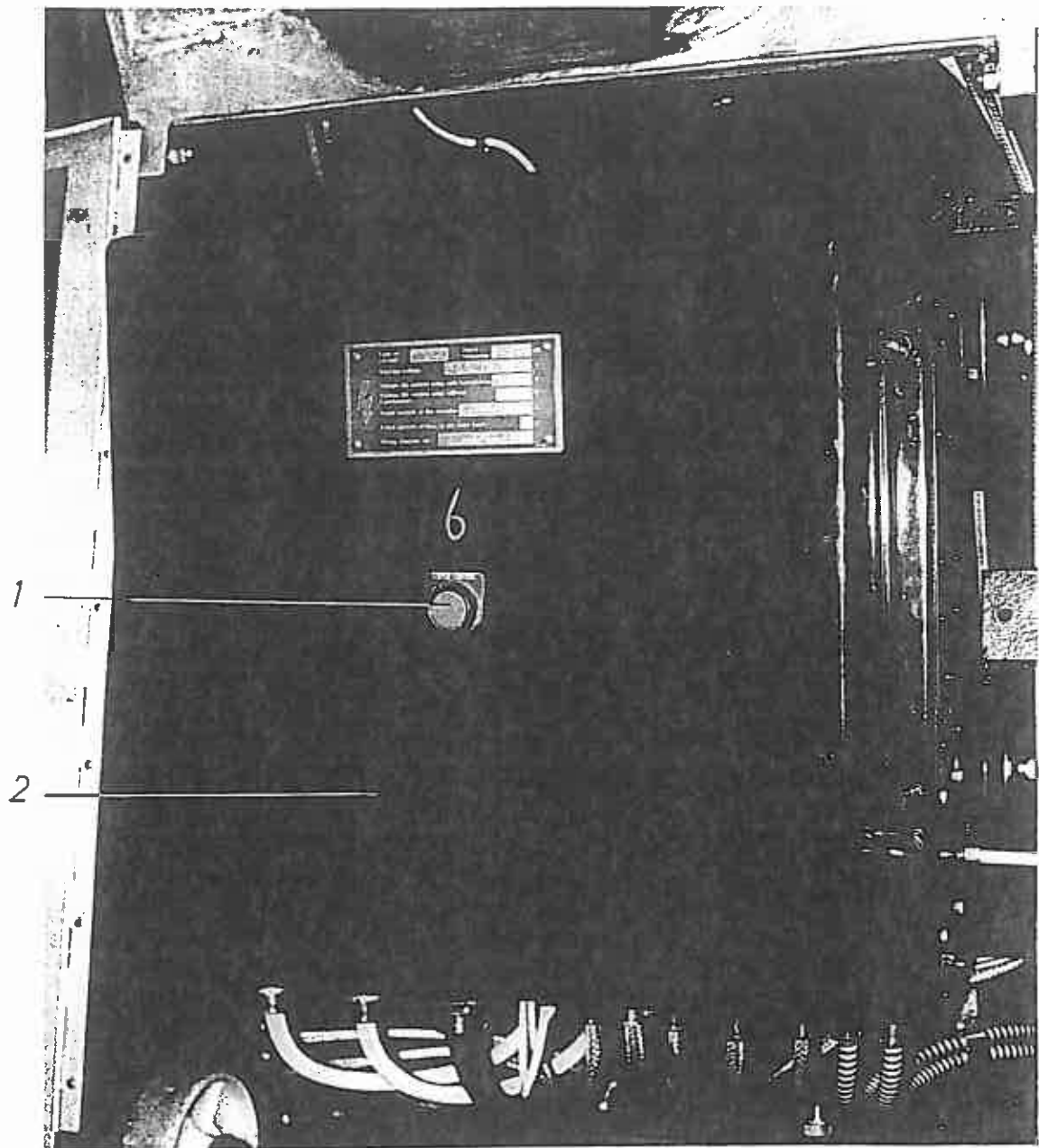
Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Fühler-Anschluß	Feeler connection	Raccordement palpeur
2	Fühler ein/aus	Feeler on/off	Palpeur en marche/ déclanché
3	Motor Not aus	Motor emergency off	Moteur arrêt d'urgence
4	Motor ein	Motor on	Moteur marche
5	Amperemeter	Amperemeter (Ammeter)	Ampèremètre

Fig 71/6



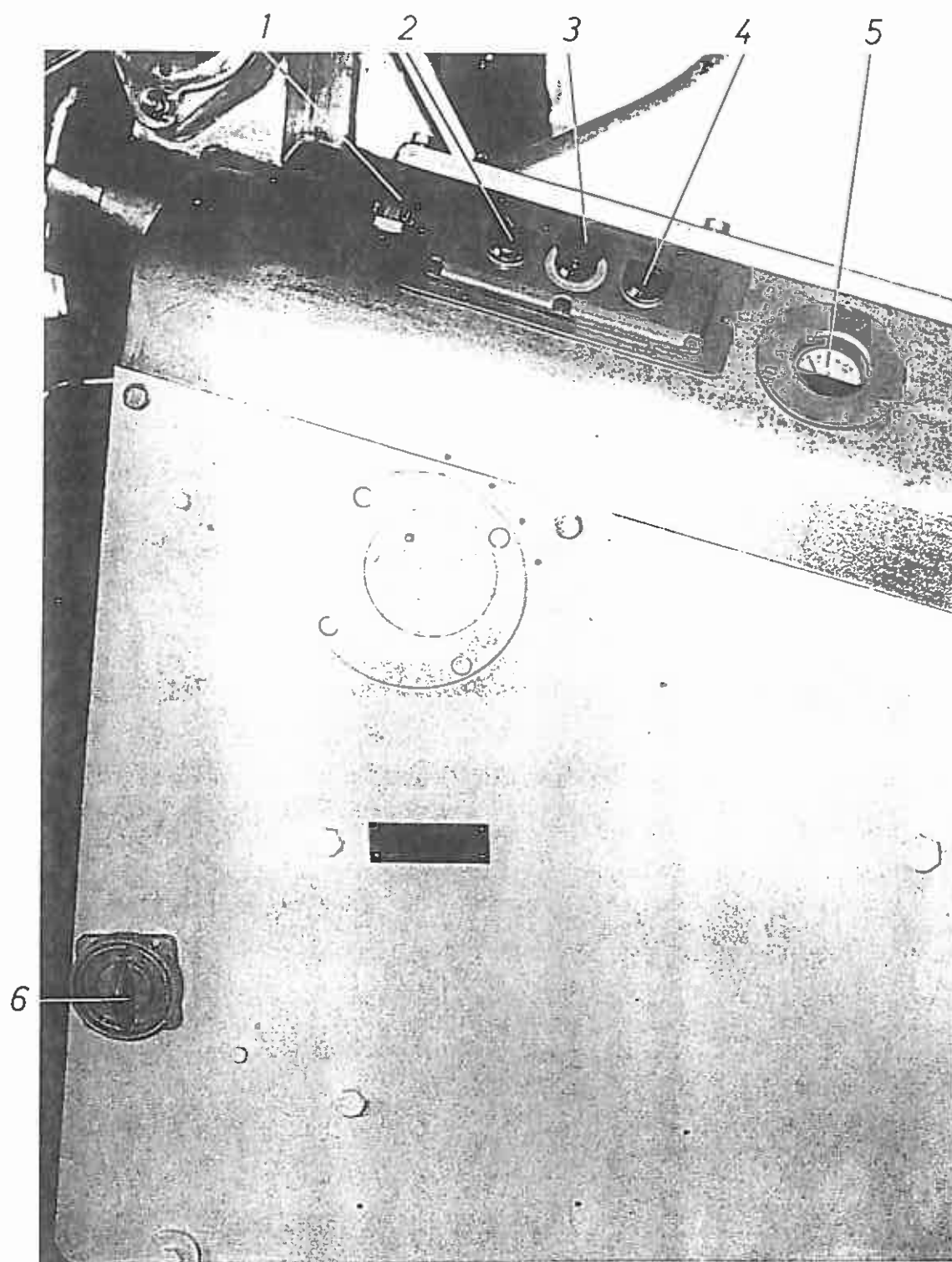
Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Drucktaste für Kupp- lung	push button for clutch	Bouton-Poussoir pour embrayage
2	Schaltschrank	panel	Armoire électrique

Fig. 71/7



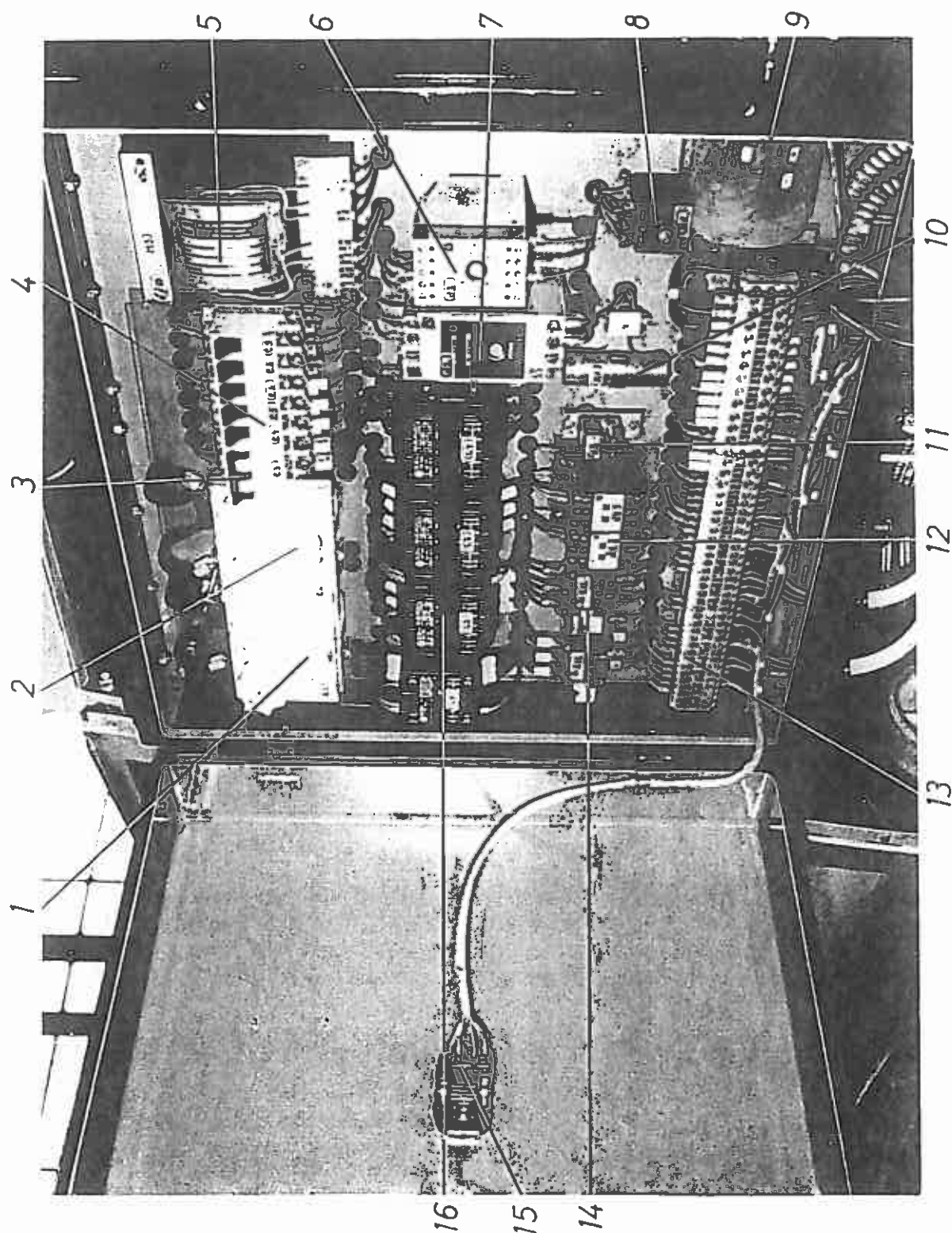
Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Fühler Anschluß Anbaugehäuse 3polig	feeler connection	Connexion pour palpeur Capot tripolaire
2	Fühler ein_aus Wahlschalter	feeler on off switch	Palpeur: Arrêt Marche Sélecteur
3	Motor Not_aus Pilztaster	motor emergency off mushroom button	Arrêt d'urgence moteur Bouton champignon
4	Motor ein Drucktaster	motor on push button	Marche moteur Bouton poussoir
5	Amperemeter	amperemeter	Ampèremètre
6	Hauptschalter	main switch	Commutateur principal

Fig. 71/8



Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Hauptsicherung	main fuse	Sécurité principale
2	Motorsicherung	motor fuse	Sécurité moteur
3	Sockelautomat 3polig	socket	Disjoncteur automatique 3 pôles
4	Sockelautomat	socket	Disjoncteur automatique
5	Steuertransformator	control transformer	Transfo de commande
6	Zeitrelais	timer	Relais temporisé
7	Zeitrelais für Umschaltung	timer for direction change	Relais temporisé pour commutation
8	Salengleichrichter	selenium rectifier	Redresseur au sélène
9	Hauptschalter	main switch	Commutateur principal
10	Löscheinheit (Konden- sator)	quenching contact	Unité extinction (Conder- sator)
11	Kleinrelais	mini relay	Relais KLEIN
12	Steuerschütz	control relay	Relais de commande
13	Klemmleiste	clamp gib	Bornier
14	Motorschutzrelais	motor protection relay	Relais de protection moteur
15	Drucktaster	push button	Bouton poussoir
16	Luftschütz	air relay	Relais à air

Fig. 71/9



Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Kettenrad	chain wheel	Pignon de chaîne
2	Kette	chain	Chaîne
3	Ölstandauge	oil level gage	Indicateur de niveau d'huile
4	Deckel	lid	Couvercle
5	Räderkasten	gear box	Boîtier d'engrenage
6	Stopfen-Öleinfüllung	oil inlet	Bouchon de remplissage huile
7	Pilztaster	mushroom button	Bouton champignon
8	Ablaufblech	guide plate	Tôle d'écoulement
9	Rundschnurring	round cord ring	Joint torique
10	Dichtung, vollst.	gasket, complete	Joint complet
11	Lager	bearing	Palier
12	Zahnrad	tooth wheel	Roue dentée

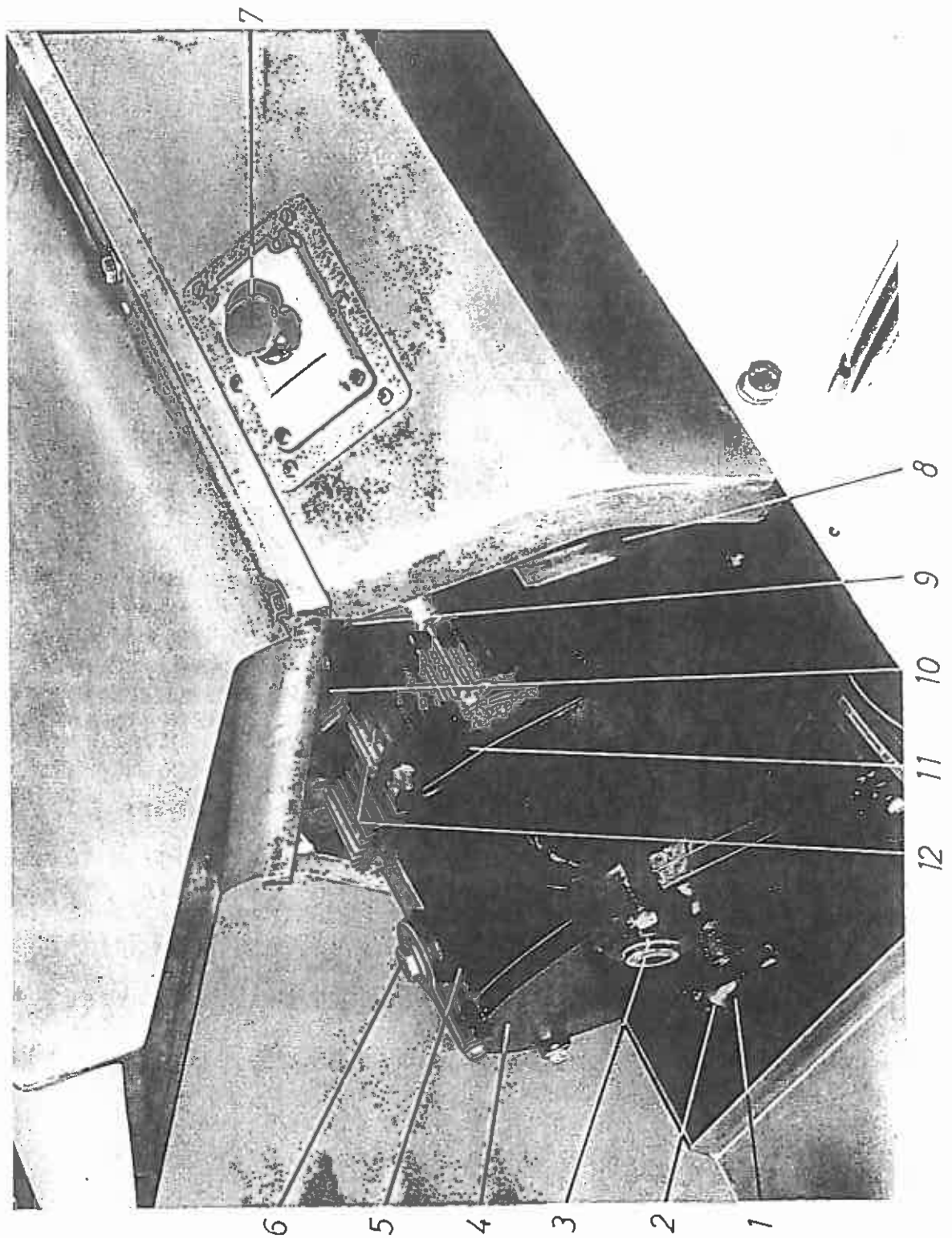




Fig. 1

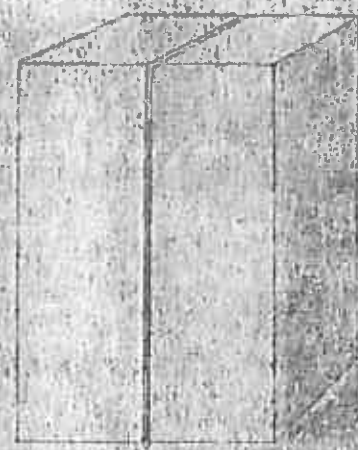


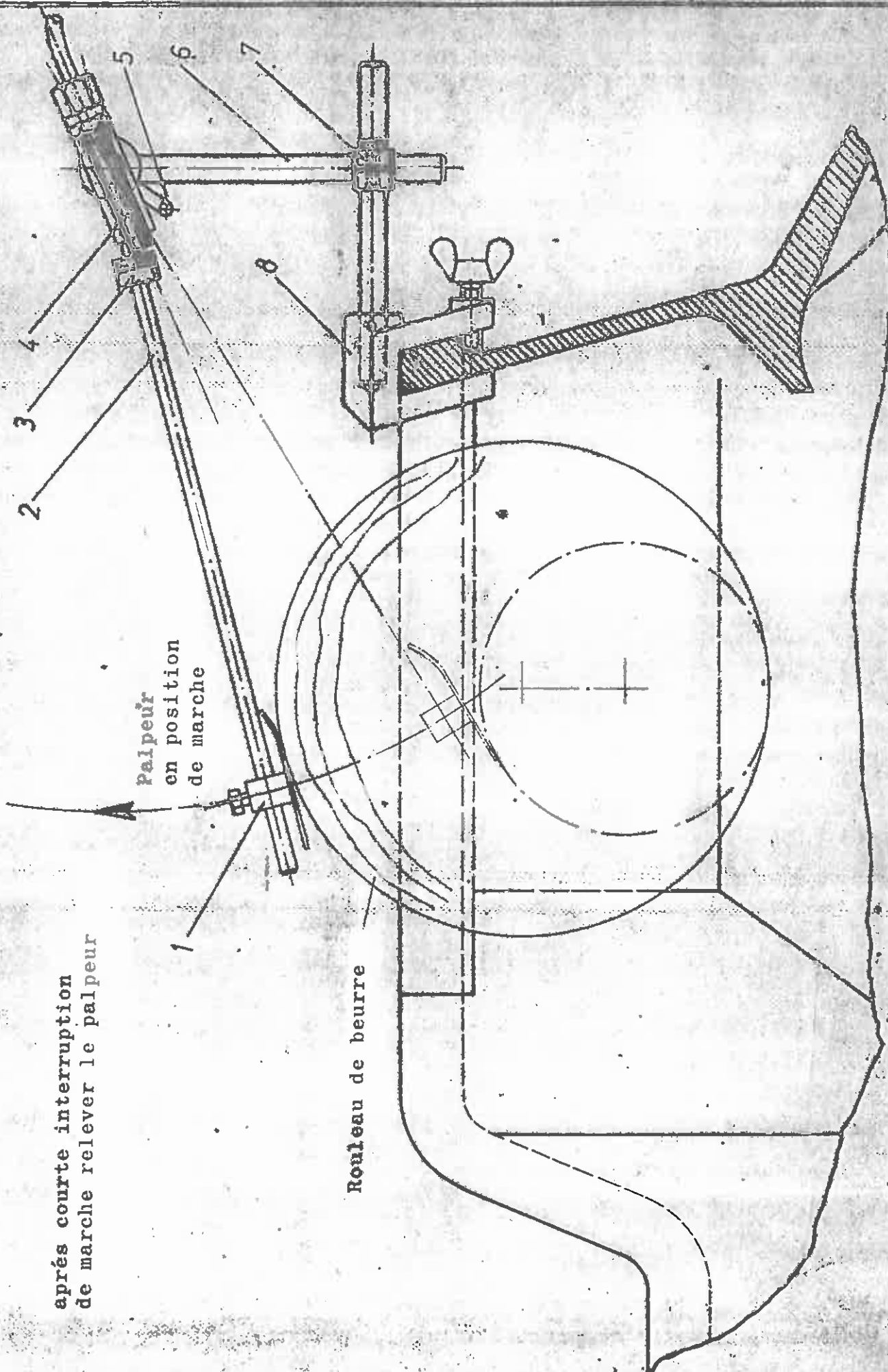
Fig. 2

Pour obtenir un traitement régulier du beurre dans le Microfix, il est toujours recommandable de couper le beurre emballé en barils ou en cartons dans la longueur suivant figures 1 et 2.

gaz. f. f. f.
am. 24-10-57

Position Reference Repère	Bezeichnung	Designation	Désignation
1	Tasterblech	Feeler sheet	Tôle du palpeur
2	Tasterstange	Feeler bar	Tige de palpeur
3	Magnet	Magnet	Aimant
4	Magnetschalter	Magnet switch	Contacteur aimant
5	Anschlag	Stop	Butée
6	Lager	Bearing	Logement
7	Kloben	Tackle	Fixation
8	Halter	Support	Support

Urheberrecht: Für diese technische Unter-
lage behalten wir uns alle Rechte vor.



après courte interruption
de marche relever le palpeur

Rouleau de beurre

